

**Форум Организации Объединенных Наций по лесам****Девятая сессия**

Нью-Йорк, 24 января — 4 февраля 2011 года

Пункт 9 предварительной повестки дня*

Диалог с участием многих заинтересованных сторон**Леса и культура****Документ для обсуждения, представленный основными группами***Резюме*

Согласно оценкам, более 300 миллионов семей живут в тропических лесах или недалеко от них. В целом в мире 1,6 миллиарда человек зависят от лесов в плане средств к существованию. На протяжении многих лет эти люди используют знания и практические методы, которые давали им средства к существованию и обеспечивали их выживание. Эти знания зачастую тесно связаны с традиционными религиозными верованиями, обычаями, фольклором, методами землепользования и процессами принятия решений на общинном уровне и исторически были динамичными и позволяли им приспосабливаться к меняющимся экологическим условиям, с тем чтобы леса продолжали служить источником как материальных, так и нематериальных благ. В настоящем документе рассматривается роль традиционных и местных знаний в контексте устойчивого лесопользования и излагаются рекомендации относительно интегрирования и актуализации традиционных знаний по лесам в национальные планы и программы лесопользования наряду с обеспечением справедливого распределения благ, получаемых с помощью таких знаний.

* E/CN.18/2011/1.



I. Введение

1. Леса играют жизненно важную роль в жизни и культуре людей во всем мире. Почитание деревьев и поклонение им имеют сильную психологическую и социальную основу в большинстве культур. Различные культурные ценности и символические функции, приписываемые лесам, столь же многочисленны и многообразны, как и общины и культуры, в которых они документировались. Леса фигурируют во всех аспектах культуры: в языке, истории, искусстве, религии, медицине, политике и даже в социальной структуре.

2. Во многих африканских культурах деревья фигурируют в мифах и фольклоре. Лесные деревья служат связующим звеном между небом и землей и ассоциируются как с сотворением мира, так и с потусторонним миром. В некоторых районах Западной Африки леса являются местом проведения многих культурных мероприятий. *Arbre à palabre* является местом проведения социальных и политических встреч с членами общины. Они представляют собой места, где старейшины сидят под большими деревьями и беседуют, спорят и обсуждают вопросы до тех пор, пока не придут к общему согласию. Это место, где принимаются политические, социальные и судебные решения. В различных общинах в Западной Африке в качестве *arbres à palabre* используются конкретные виды деревьев. В Кот-д'Ивуаре к видам деревьев, предпочтительно используемых для этого, относятся *Blighia sapida*, *Cordia millenii* и *Bombax buonopozense*. В племени убанги в Центральной Африке сажается дерево при рождении каждого нового ребенка. При рождении ребенка женского пола садится вид быстрорастущего дерева. Развитие девочки связано с ростом дерева. Если рост дерева замедляется, возникают опасения относительно здоровья ребенка и тогда зовут знахаря, а если девочка заболевает, ее приносят к дереву для ритуального лечения. Когда дерево начинает плодоносить, считается, что пришло время ребенку выходить замуж. Считается, что когда человек умирает, его или ее дух обитает в этом личном «первородном» дереве.

3. В других религиях существует взаимосвязь между лесами и духовной сферой. Бог Будда сидел один в глубине леса медитируя, и именно в глубине леса ему открылись четыре великих истины. Дайцы в китайской провинции Юньнань считают, что лес является колыбелью человеческой жизни и что леса составляют единое целое со сверхъестественным миром. Леса в европейской культуре часто считались местами, где происходили чудеса, и местами, куда идут люди, стремящиеся к великому духовному пробуждению, а сам лес считался своего рода первобытной церковью или храмом. Первыми храмами в Европе были лесные рощи. Связь с природой наиболее заметна проявляется в турецкой культуре. После обращения в ислам значение деревьев в турецкой культуре возросло, так как пророк Мохаммед сравнивал хорошего мусульманина с пальмовым деревом и провозгласил, что посадка дерева будет приравняться к даче подаяния.

Священные рощи

4. Со священными рощами связан целый ряд традиционных и культурных ценностей, ассоциируемых с лесами во всем мире. Священные рощи являются особыми лесорастительными угодьями, обладающими силой, выходящей за рамки человеческой. Часто они являются традиционными местами погребения,

где люди могут общаться со своими предками. Считается, что деревья в этих рощах священны, что они служат обителью для духов и позволяют поддерживать связь с предками.

5. В некоторых районах священные рощи являются единственными оставшимися в первозданном виде лесами, например в лесах Миджикенда-Кайя, где живет община миджикенда, вдоль побережья Кении. Хотя в результате стремительного изменения социальных и физических условий многие культурные традиции исчезают, священные рощи часто остаются важными элементами культурного наследия. Рощи часто являются также местом ритуального исцеления или местом, где жители деревень собирают определенные лекарственные растения.

6. Согласно различным табу, нормам поведения и обычаям, доступ к большинству священных лесов ограничивается определенными видами деятельности и разрешается лишь определенным членам общины. Представителям народности даи запрещается заниматься собирательством, охотой, заготовкой древесины и земледелием на священных холмах в Китае. Однако контроль за горнодобывающей деятельностью в священных рощах варьируется в зависимости от общины и культуры.

7. В некоторых общинах и культурах полного запрета нет, и разрешается в ограниченных масштабах собирать топливную древесину, фрукты с поверхности почвы в лесу, лекарственные растения и мед; разрешаются и некоторые другие виды деятельности, хотя и под строгим контролем. Священным рощам в целом удалось выстоять на протяжении многих сотен лет, и сегодня они выполняют роль хранилищ биологического разнообразия и «природотеки».

8. В некоторых районах священные рощи играют важную роль в охране важнейших районов в гидрологическом цикле водосборных территорий. В различных культурах некоторые конкретные лесные ресурсы являются объектами поклонения или используются в качестве религиозных или культурных символов. Береза в Скандинавии, лиственница в Сибири, секвойя в Калифорнии, смоковница в Индии и хлорофора высокая в Западной Африке широко почитаются и уважаются. Дуб почитался римлянами, друидами, греками и кельтами как домашнее божество. В Европе верили в то, что феи обитают в старых дубах, из которых они выбираются через дупла, образовавшиеся на месте опавших веток; население верило в то, что прикосновение к таким местам излечивает больные части тела.

9. Такие деревья, как *Seiba pentandra* (дерево, ассоциируемое в Амазонии с погребениями и предками), *Copaifera religiosa* (дерево, ассоциируемое в Южной Америке с плодovitостью, богатством, властью и славой) и *Milicia excelsa* (дерево, ассоциируемое в Западной Африке с фертильностью и рождением) являются для людей священными. Некоторые деревья играют также определенную роль в судебных делах. Они являются физическими маркерами, определяющими границы собственности, и служат в судебных спорах доказательством права пользования. Во многих общинах в Сенегале и Кот-д'Ивуаре деревья играют ключевую роль в системе землепользования. Посаженные деревья служат доказательством права землепользования для индивидуальных или родословных групп. В Гане есть суды, которые выносили судебные решения в пользу частных лиц, посадивших естественно размножающиеся фруктовые деревья на участке земли и ухаживавших за ними без какого-либо вмешательства на

протяжении ряда лет, так как суды рассматривают такую деятельность как доказательство владения.

II. Традиционные и местные знания и устойчивое лесопользование

10. Согласно оценкам, более 300 миллионов семей живут в тропических лесах или недалеко от них и получают частично или полностью необходимые им средства существования и продовольствие от лесов. Собственно, в общей сложности 1,6 миллиарда людей во всем мире зависят от лесов в плане получения средств к существованию. Леса являются основной несельскохозяйственной сферой занятости для общин, проживающих на окраине лесов. На протяжении многих лет они использовали экологически безопасные методы заготовки лесопроductов, обеспечивая себе таким образом средства к существованию и свое выживание.

11. Парадигма устойчивого лесопользования широко использовалась в политике на национальном и международном уровне, однако ее применение еще не достигло тех масштабов, когда она могла бы существенно смягчить негативные тенденции, влияющие на леса планеты, особенно в тропиках. Устойчивое лесопользование располагает все более передовым набором стратегий и инструментов, позволяющих обеспечивать более устойчивое лесопользование. Однако осуществление устойчивого лесопользования сопряжено с преодолением тех же экономических, политических и институциональных препятствий, которые вызывают обезлесение и деградацию лесов.

12. Лесопользование только выиграло бы от интегрирования традиционных знаний коренного и местного населения. Давно известно, что традиционные знания, касающиеся лесов, влияли на лесопользование, сохранение биологического разнообразия лесов и определение генетических ресурсов лесов.

13. Традиционные знания и методы на протяжении многих веков позволяли сохранить средства к существованию, культуру и лесные ресурсы местных и коренных общин. Эти знания зачастую тесно переплетаются с традиционными религиозными верованиями, обычаями, фольклором, методами землепользования и процессами принятия решений в общинах и исторически были динамичными, учитывали изменение экологических, социальных, экономических и политических условий, с тем чтобы леса продолжали служить источником как материальных (продовольствие, фураж, лекарственные растения, вода, почва), так и нематериальных благ (блага, связанные с психическим здоровьем) для нынешнего и для будущих поколений.

14. Ограниченность возможностей современной науки в плане эффективного решения экологических вопросов, приобретающих все большие масштабы и сложность, включая глобальное потепление и задачу сохранения биологического разнообразия, дает возможность для использования других источников знаний. Общество может извлечь огромную пользу из традиционных знаний и использовать их для неистощительной эксплуатации сложных экологических систем. Носители традиционных знаний накопили обширные знания о географическом и временном распределении природных ресурсов, о поведении многих естественных видов и о влияющих на них факторов. Эти знания, носителями которых являются конкретные семьи, общины, племена и культуры, при-

обретены на основе личного опыта и практики и передавались от одного поколения к другому. На протяжении многих лет местное и коренное население во всем мире выработало различные методы управления фитоценозами.

III. Традиционное знание и медицина

15. Под традиционной медициной подразумеваются методы, подходы, знания и верования, включающие вещества растительного и животного происхождения, методы духовной терапии и их сочетания и используемые для диагностики, лечения и профилактики болезней или поддержания благосостояния. В Африке, Азии и Латинской Америке, согласно оценкам, более 70 процентов населения пользуются традиционной медициной для удовлетворения своих основных медицинских потребностей. По оценкам Всемирной организации здравоохранения, в Европе, Северной Америке и других промышленно развитых регионах мира более 50 процентов населения по меньшей мере один раз пользовались дополнительными или альтернативными лекарственными средствами, а оборот мирового рынка лекарственных препаратов растительного происхождения составляет сейчас, по оценкам, более чем 60 млрд. долл. и продолжает неуклонно расти. Около 25 процентов современных медицинских препаратов изготавливается из растительного сырья, и многие из этих медицинских препаратов растительного происхождения используются для тех же целей, для которых они использовались местными и коренными общинами. Действительно, традиционные знания подкрепляют традиционную медицинскую практику.

16. Создание баз данных о традиционных знаниях и архивов об использовании группами коренного населения местных растений является надежным инструментом борьбы с биопиратством и блокирующими патентами многонациональных компаний, а также инструментом, гарантирующим тем, кто является носителем традиционных знаний о традиционных лекарственных растениях, и тем, кто пользуется этими знаниями, справедливое вознаграждение за такие знания. Нужна база данных о традиционных лекарственных формах, с тем чтобы аналитики могли сопоставлять заявки на патенты с существующими традиционными знаниями. Индия является одной из стран, которая успешно документировала традиционные знания и успешно оспаривала патенты, выданные Бюро Соединенных Штатов по регистрации патентов и товарных знаков по куркуме (*Curcuma longa*) и Европейским бюро по регистрации патентов по ним (*Azadirachta indica*).

17. В ряде стран национальные нормы, касающиеся лекарственных растений и лекарственных препаратов, уже приняты или же находятся в процессе разработки, однако законодательный контроль за лекарственными растениями еще не приобрел структурированного характера. Правительствам предлагается создать эффективную правовую систему защиты прав интеллектуальной собственности на традиционные знания с целью защиты традиционных знаний местного и коренного населения.

IV. Традиционные знания о лесах и изменении климата

18. В климатологии по-прежнему есть огромные пробелы. Традиционные знания могут стать ценным вкладом в научные исследования, касающиеся последствий изменения климата и стратегий решения этой проблемы.

19. Местное и коренное население на протяжении сотен лет жило в условиях меняющегося климата и в силу его тесной связи с лесами и его зависимости от лесов выработало и применяло различные способы для оценки последствий изменения климата для его общин и экосистем и стало более жизнеспособным и разработало стратегии адаптации к изменению климата. Местные наблюдения за непосредственными последствиями изменения климата подкрепляют научные прогнозы и включают следующее: изменение температуры и количества осадков; береговая эрозия; изменения в дикой природе; вредители и распространение болезней, передаваемых через воду; экстремальные климатические явления, например засухи и наводнения; и изменение погодных условий. Кроме того, многие местные и коренные общины могут предсказывать погоду по различным признакам (обычно связанным с небосводом и морской стихией, движением солнца и луны, изменениями фенологии растений и изменениями в поведении животных). В качестве примера можно отметить, что на общинном уровне уже накоплен огромный массив информации по прогнозированию муссонов.

20. Традиционные знания могут дать ученым и лицам, ответственным за использование ресурсов, долгосрочную перспективу, которую нельзя получить в ходе более типичных наблюдений и которая может позволить установить взаимосвязь между историческими последствиями землепользования и изменением климата. В контексте исследований по изменению климата местные и коренные общины являются важными источниками сведений по истории климата, исходных данных и знаний и опыта, накопленных на местном уровне. Традиционные знания об изменении климата не только дополняют научную информацию, но и стимулируют научные исследования.

V. Интегрирование традиционных знаний и официальной науки

21. Несмотря на свой важный вклад в устойчивое лесопользование и обеспечение устойчивых средств к существованию, традиционные знания и методы, касающиеся лесов, быстро исчезают. Негативные последствия такой утраты знаний для получения средств к существованию, культуры и биологического разнообразия и для способности лесов служить источником товаров и услуг по-прежнему осознаются недостаточно и недооцениваются как теми, кто разрабатывает политику, так и широкой общественностью многих стран.

22. Вопрос заключается в том, есть ли какая-либо возможность интегрировать официальную науку и этнознания. Эмпирический опыт говорит о том, что такая интеграция возможна. Системы традиционных знаний действительно дополняют системы научных знаний, предоставляя практический опыт жизни в экосистеме и реагирования на изменение экосистемы. Системы традиционных и научных знаний не являются взаимоисключающими — и те, и другие нужны

для обеспечения устойчивого лесопользования. Например, исследование, проведенное в Непале, показало, что традиционные знания о топливной ценности древесины и о фуражной ценности растений совпадают с научными оценками. Исследования показали, что предпочтение местным населением 16 растений, являющихся источниками топливной древесины, и 23 растений, используемых в качестве фуража, тесно перекликается с индексом топливной ценности древесины и с индексом фуражной ценности растений. Что касается классификации растений, их распределения, регулирования и характеристик роста, то система традиционных знаний и системы научных знаний полностью согласуются друг с другом.

VI. Рекомендации

23. В свете данного документа выносятся следующие рекомендации:

а) необходим новый вид партнерского сотрудничества между научными кругами, правительствами стран, агентствами по международному развитию и местным и коренным населением по вопросам лесопользования в тропических лесах;

б) научное сообщество должно осознать ценность систем знаний, отличающихся от их собственных и касающихся сохранения связей, имеющих ключевое значение для всей лесной экосистемы, и с уважением относиться к таким системам знаний;

в) необходимо выявить несоответствия между системами традиционных знаний и системами современных знаний, а также изучить показатели, которые позволили бы отслеживать роль традиционных знаний о лесах в устойчивом лесопользовании;

г) следует организовать надлежащую учебную подготовку местного и коренного населения и оказание им технической помощи в адаптации их систем традиционного землепользования к современным экономическим условиям;

д) традиционные знания о лесах должны документироваться в тесном партнерском сотрудничестве с носителями этой системы знаний и с теми, кто этой системой пользуется, с использованием этически приемлемых передовых методов;

е) следует просвещать широкую общественность насчет ценности традиционных знаний о лесах с точки зрения получения средств к существованию и охраны природы; следует создать на национальном уровне удобную в пользовании систему знаний для сбора, классификации, апробирования и распространения традиционных знаний;

ж) следует включать традиционные знания о лесах в национальные планы и программы развития лесного хозяйства с участием всех соответствующих заинтересованных сторон, в том числе местных и коренных общин;

з) следует разработать режим справедливого распределения благ, связанных с использованием традиционных знаний о лесах;

i) следует создать правовую систему защиты традиционных знаний о лесах, чтобы предотвращать попытки патентования имеющихся традиционных знаний и пресекать биопиратство.
